

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ. ЕЕ СОСТАВЛЯЮЩИЕ

Боровик Н. С., Академия управления при Президенте Республики Беларусь

В настоящее время все чаще говорят о необходимости обучения межкультурной коммуникации. Такая коммуникация позволит создать определенные благоприятные условия успешного взаимодействия людей различного происхождения, культуры и вероисповедания. Межкультурная коммуникация включает в себя определенные знания межкультурной компетенции, которая состоит из следующих элементов:

Коммуникативная компетенция

Для того чтобы избежать непонимания и создать необходимые условия для интерактивных форм коммуникации, следует расширять собственные пассивные и активные коммуникативные способности. Под таковыми способностями подразумеваются в первую очередь способности установления контактов с людьми; сюда относятся способность вербального выражения (на пример многоязычие), а также жестикуляция, мимика, язык телодвижения. Кроме названных способностей отдельно следует выделить способности восприятия информации посланной представителем другой культуры.

Эмпатия

Для того чтобы понимать другие культуры, которые представляют собой целые миры другого происхождения с другим жизненным опытом, необходимо уметь видеть окружающую нас действительность глазами представителей этих культур.

Открытость и гибкость

Отсутствие предвзятости позволяет предотвратить поспешное обращение к собственному образцу мышления и концепции действия. Оно позволяет развивать точку зрения, которая позволит воспринимать другие, неизвестные, кажущиеся такими чуждыми культуры. Благодаря этому стереотипы и предубеждения отступают на второй план. Плурализм мнений и представлений о ценностях способствует возникновению необходимости изменить себя, одновременно не теряя собственного «Я» и не впадая в длительное подвешенное состояние неуверенности

Толерантность заблуждения.

Совместная работа с другими людьми может сопровождаться различного рода трениями и напряжением, которые могут быть восприняты многозначно и противоречиво. Выдерживать подобные напряжения без желания их сиюминутного снятия, позволяет толерантность заблуждения или так называемая двусмысленная толерантность, а также знания и предвосхищение образования новых противоречий.

Способность правильного проведения конфликта.

Конфликты являются наиболее важным сигналом того, что что-то нарушено. Конфликтная способность обеспечивает возможность допущения и выдерживания конфликта, при этом схема-стереотип победитель-побежденный должна быть разрушена. Удачное разрешение конфликта зависит от того, будет ли разорвана цепь динамики конфликта и будет ли стоять на переднем плане само содержание конфликта. В идеальном случае решения конфликта все участники достигают своих целей (win/win-решение).

Саморефлексия

Понимание других и другого предполагает наличие способности критичного отношения к собственному поведению, ценностям и взглядам. Собственная система отношений, условий и ценностей может быть, и это вполне вероятно, достаточно отре-

гулированной, однако она ни в коем случае не будет соответствовать всеобщим требованиям. В процессе межкультурной коммуникации речь идет не о том, что необходимо отказаться от собственного «Я», а о том, чтобы найти новые возможности мышления, восприятия и поведения, которые позволят стабилизировать собственное самосознание и чувство аутентичности.

Творчество

Межкультурное обучение и работа приводят часто к тому, что из элементов различных культур может возникнуть новая культура. Противоречивый, fasciniрующ и порой даже шокирующ ий нов ый культурный опыт предлагает достаточно мотивации, материала и повода действовать творчески. Такие новообразования следует рассматривать в качестве определенных мостов, соединяющих различные культуры.

Столкновение с другой отличной культурой приводит к необходимости сопоставления собственного образца мышления и поведения с образцом мышления и поведения свойственным другим культурам. Если существует возможность обучения межкультурной интелеигенции, то эта возможность кроется в изучении самого себя, так как «дверь ведущая к повышенной сенсбилизации при встрече с другой отличной культурой открывается во внутрь».

ЭФФЕКТИВНОСТЬ ТЕЛЕКОММУНИКАЦИИ. ЗНАЧЕНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОГО АСПЕКТА ТЕЛЕРЕЧИ

Вавуло И. Н., Белорусский институт правоведения

Особенностями телеречи принято считать наличие определенных каналов невербальной телекоммуникации, направленность на массового телекоммуниканта, коллективное создание телесообщения, асимметрию ролей телекоммуникатора и телекоммуниканта, диалогическую природу телесообщения, которая предполагает своеобразный диалог между выступающим и аудиторией. Однако диалог является условным, поскольку телекоммуникатор только предполагает какие вопросы могут возникнуть у телекоммуниканта и отвечает на эти вопросы, соответствующим образом выстраивая речь. Телесообщение передается на большое расстояние — телекоммуникатор и телекоммуникант находятся в разных коммуникативных ситуациях. А в межкультурной телекоммуникации на процесс общения дополнительно оказывают влияние межкультурные различия его участников.

Межкультурную телекоммуникацию можно рассматривать с различных точек зрения. С одной стороны телеречь изменяет общепринятые представления, меняет речевые и социокультурные стереотипы. В связи с этим можно отметить обеспокоенность французов относительно выживания их языка и культуры перед лицом импортируемой американской культуры. Англоязычные программы оказывают огромное влияние на речевые и социокультурные стереотипы представителей других культур. А с другой стороны — особенности таких компонентов культуры как традиции, бытовая культура, повседневное поведение и другие могут затруднить процесс межкультурного общения. Например, русское слово бабушка и английское grandmother обозначают различные образы — они по-разному одеваются, различно выглядят, у них разное поведение, различный образ жизни. К тому же каждое слово в языке имеет свою валентность — свой резерв сочетаемости, присущий только данному языку. Для обеспечения эффективности телекоммуникации необходимо преодоление лингвисти-